РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ
Уп1 Бр. 03-518
10.12. **2019 година**
Скопје

Врз основа на член 18 став 1 алинеја 20 и член 23 став 1 алинеја 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија" бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 и 27/19), а во врска со член 64 став 1 од истиот Закон, точка 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (Пречистен текст) бр.01-6039/1 од 20.10.2015 година и Писмениот извештај за извршен програмски надзор бр.10-4945/1 од 12.11.2019 година, поради констатирано непочитување на одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, односно поради употреба на јазикот спротивно на член 64 од истиот Закон, од страна на Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје, Советот на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на 45-та седница одржана на 06.12.2019 година, согласно Заклучокот бр.02-5236/3 од 06.12.2019 година, го донесе следното:

Решение
за преземање мерка – јавна опомена

1. ЈАВНО СЕ ОПОМЕНУВА Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје, заради извршена повреда на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија" бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 и 27/19), а казнива по член 147 став 1 точка 14 и став 2 од истиот Закон, на начин што на телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје, на 8-ми октомври 2019 година, емитувани се промотивни најави за два американски филмови „17 Again" и „The Town" и за индиската серија „Љубов и омраза", и тоа:
   - промотивната најава за играниот филм „17 Again", емитувана во периодот од: 00:27:33 часот до 00:28:40 часот, од 03:48:18 часот до 03:49:25 часот и од 06:59:01 часот до 07:00:08 часот,
   - промотивната најава за индиската серија „Љубов и омраза", емитувана во периодот од 17:54:41 часот до 17:55:29 часот и
   - промотивната најава за играниот филм „The Town", емитувана во периодот од 20:37:58 часот до 20:39:01 часот,

изворно на англиски и на индиски јазик, без превод на албански или на македонски јазик, на кои според дозволата за телевизиско емитување, треба да се емитува програмата.

Повредата од став 1 од оваа точка, спецdown специфицирана е по наслов на програмата на која се однесува промотивната најава, период на емитување (почеток и крај) и опис во Писмениот извештај за извршен програмски надзор, бр.10-4945/1 од 12.11.2019 година, кој е составен дел на ова Решение како Прилог бр.1.

2. МУ СЕ НАЛОЖУВА на Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје во рок од 15 (петнаесет) дена од денот на приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги.

3. По истекот на рокот определен во точка 2 од ова Решение, да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзор, наведен во точка 1 на ова Решение, постапил по Решението.

4. Ова Решение е конечно, а како ден на негово донесување се смета денот на неговата заверка во архивата на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги.

Образложение

Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 и 27/19), е надлежна да врши програмски надзор (мониторинг) на програмите на радиодифузерите и давателите на аудиовизуелни медиумски услуги по барање, како и на програмските пакети кои ги реемитуваат операторите на јавни електронски комуникациски мрежи од аспект на почитувањето на одредбите од цитираниот Закон, дозволите, издадените потврди за регистрација, подзаконските акти и другите акти донесени од Агенцијата.

Во согласност со член 23 став 1 алинеја 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18и 27/19), Советот на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги презема мерка - решение за јавна опомена согласно со овој Закон, во случаите кога е извршена повреда на одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги и подзаконските акти донесени врз основа на истиот, како и на условите и обврските утврдени со дозволата и други акти на Агенцијата.

Во рамките на своите законски надлежности, Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги преку Секторот за програмски работи, на 12 ноември 2019 година, изврши редовен надзор врз телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје, емитуван на 8-ми октомври 2019 година, на државно ниво, при што констатираше прекршување на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги.

Во член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги е пропишано дека радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во случаите кога програмата е наменета за заедницата која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница.

Со надзорот констатирано е дека на телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје, на 8-ми октомври 2019 година, емитувани се промотивни најави за два американски филмови „17 Again“ и „The Town“ и за индиската серија „Љубов и омраза“, и тоа: промотивната најава за играниот филм „17 Again“, емитувана во периодот од: 00:27:33 часот до 00:28:40 часот, од 03:48:18 часот до 03:49:25 часот и од 06:59:01 часот до 07:00:08 часот; промотивната најава за индиската серија „Љубов и омраза“, емитувана во периодот од 17:54:41 часот до 17:55:29 часот и промотивната најава за играниот филм „The Town“, емитувана во периодот од 20:37:58 часот до 20:39:01 часот, изворно на англиски и на индиски јазик, без превод на албански или на македонски јазик, на кои според дозволата за телевизиско емитување, треба да се емитува програмата.

Повредата од став 1 од оваа точка, специфицирана е по наслов на програмата на која се однесува промотивната најава, период на емитување (почеток и крај) и опис во Писмениот извештај за извршен програмски надзор, бр.10-4945/1 од 12.11.2019 година, кој е составен дел на ова Решение како Прилог бр.1.

Согласно член 23 став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, Советот на Агенцијата до Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје на 13.11.2019 година, испрати допис – Доставување писмен извештај од надзор за изјаснување (Уп1 бр.03-518 од 13.11.2019 година), со кој му го достави Писмениот извештај за извршен програмски надзор, бр.10-4945/1 од 12.11.2019 година, со цел во рок од 7 (седум) работни денови од денот на приемот на дописот, до Советот на Агенцијата да достави изјаснување во писмена форма за стореното прекршување на одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги. Во предвидениот рок, односно на 20.11.2019 година, Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје по електронски пат достави Писмено Известување (Уп1 бр.03-518 од 20.11.2019 година). Советот на Агенцијата на 45-та седница одржана на 06.12.2019 година, го разгледа предметниот Писмен извештај и

доставеното писмено изјаснување при што заклучи на Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје да му се изрече мерка – јавна опомена.

Следствено на напред наведеното, врз основа на член 18 став 1 алинеја 20 и член 23 став 1 алинеја 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија" бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 и 27/19), во врска со член 64 став 1 од истиот Закон и точка 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (Пречистен текст) бр.01-6039/1 од 20.10.2015 година, поради констатирано непочитување на одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, утврдено во точка 1 на ова Решение, Советот на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги на 45-та седница одржана на 06.12.2019 година согласно Заклучокот бр.02-5236/3 од 06.12.2019 година, донесе Решение со кое јавно се опоменува Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје и му се наложува, во рок од 15 (петнаесет) дена од денот на приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги. По истекот на рокот определен во точка 2 од ова Решение, да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзор, наведен во точка 1 на ова Решение, постапил по Решението.

Согласно член 24 ставови 1 и 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, ова Решение е конечно и против него радиодифузерот може да поднесе тужба за поведување на управен спор пред надлежен суд. Тужбата за поведување на управен спор се поднесува во рок од 30 дена од денот на приемот на решението.

Врз основа на горе наведеното, се донесе решение како во диспозитивот.

Агенција за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги,
Претседател на Советот

Лазо ПЕТРУШЕВСКИ

Правна поука: Против ова решение радиодифузерот може да поднесе тужба за поведување на управен спор пред надлежен суд. Тужбата за поведување на управен спор се поднесува во рок од 30 дена од денот на приемот на решението.

Прилог (1):

1) Писмен извештај за извршен програмски надзор, бр.10-4945/1 од 12.11.2019 година.

Доставено до:

- Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје;
- Управителот на Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје;
- Одговорното лице на програмата во ТРД АЛСАТ-М ДОО Скопје;
- Секторот за правни работи;
- Секторот за програмски работи; и
- Назначеното лице во Агенцијата за водење на уписникот Уп1.

АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

До: д-р Зоран Трајчевски, директор
на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги

Врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 и 27/19), се доставува:

Република Северна Македонија
АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ
МЕДИУМСКИ УСЛУГИ – СКОПЈЕ
Republika E Maqedonisë së Veriut
AGJENCIA PËR SHËRBIME MEDIATIKE AUDIO DHE AUDIOVIZUELE – SHKUP
Примено / Pranuar: 12-11-2019

Орг. единица Njësia org.	Број Numër	Прилог Shtesë	Вредност Vlerë
10	4945	1	

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ
ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

1. **Вид надзор:** редовен

2. **Субјект на надзорот:** телевизискиот програмски сервис на Трговско радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје

3. **Период опфатен со надзорот:** 8 октомври 2019 година

4. **Датум на извршување на надзорот:** 12 ноември 2019 година

5. **Предмет на надзорот:**

- **Член 64 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги** (употреба на јазикот во програмите на радиодифузерите)

- **Член 90 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги** (радиодифузерите што вршат дејност на државно ниво се должни дневно да емитуваат најмалку 12 часа програма на телевизија)

- **Член 92 став 1 и 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги** (Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзуваат дневно да емитуваат најмалку 30% програма изворно создадена како македонски аудио или аудиовизуелни дела, а јавниот радиодифузен сервис најмалку 40%. Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзани најмалку половина од обврските утврдени во ставот (1) на овој член да ги остварат во периодот од 7,00 до 19,00 часот.)

6. **Претходно изречена мерка: /**

7. **Констатации од надзорот:**

Со редовниот програмски надзор врз телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје, емитуван на 8 октомври 2019 година, на државно ниво, **е констатирано прекршување на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги** (радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во случаите кога програмата е наменета за заедница која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница).

Со надзорот е констатирано дека на 8 октомври 2019 година, телевизискиот програмски сервис на Трговско радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје, емитуваше промотивни најави за американските филмови „17 Again“ и „The Town“ и за

индиската серија „Љубов и омраза", изворно на англиски и на индиски јазик, без превод на албански или на македонски јазик, на кои се емитува програмата според дозволата за телевизиско емитување.

Наслов Промотивни најави за:	Период на емитување		Опис
	Почеток	Крај	
"17 Again"- **игран филм**	00:27:33	00:28:40	Емитувани се промотивни најави за два американски филмови "17 Again" и "The Town" и за индиската серија "Љубов и омраза", изворно на англиски и на индиски јазик, без превод на албански или на македонски јазик.
"17 Again"- **игран филм**	03:48:18	03:49:25	
"17 Again"- **игран филм**	06:59:01	07:00:08	
"Љубов и омраза"- **индиска серија**	17:54:41	17:55:29	
"The Town" - **игран филм**	20:37:58	20:39:01	

8. Опис на прекршувањето:

Спротивно на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на програмскиот сервис на Трговското радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје, на 8 октомври 2019 година, беа емитувани промотивни најави за два американски филмови „17 Again" и „The Town" и за индиската серија „Љубов и омраза", изворно на англиски и на индиски јазик, без превод на албански или на македонски јазик, на кои според дозволата за телевизиско емитување, треба да се емитува програмата.

9. Предлог мерка :

- Советот на Агенцијата да донесе решение за изрекување мерка јавна опомена на Трговско радиодифузно друштво АЛСАТ-М ДОО Скопје и во согласност со точката 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (пречистен текст) бр.01-6039/1 од 20.10.2015 година, да му наложи во рок од 15 дена од денот на приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите на членот 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги и

- Да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзорот (радиодифузерот), постапил по изречената мерка јавна опомена (во целост, делумно или не постапил), по истекот на рокот определен во поединечниот акт (решение), донесен од страна на Советот на Агенцијата.

Сектор за програмски работи